

ANTHI PAPAGEORGIOU, Ph.D.

CURRICULUM VITAE

ACADEMIC POSITION: Professor of Theory and Practice of Translation

Work Address: Department of Spanish Language and Literature
School of Philosophy
National and Kapodistrian University of Athens
Panepistimioupolis, Zografou
15784, Athens, Greece
Tel: +30 210 7277694
E-mail: apapag@spanll.uoa.gr
Webpages: 1. <http://scholar.uoa.gr/apapag/biocv>
2. <http://en.spanll.uoa.gr/human-resources.html>

PERSONAL DATA:

Name: Anthi Papageorgiou
Date of Birth: October 20th, 1973
Place of Birth: Athens, Greece
Nationality: Greek
Marital Status: Married with one child

FIELDS OF SCIENTIFIC INTEREST AND SPECIALTY

History and Theory of Translation

Literary Translation

Pragmatics and Translation

Text Corpus Analysis in Translation

ACADEMIC DEGREES

Diploma in French Language and Literature,
National and Kapodistrian University of Athens (NKUA), Greece 1997

Master in Translation (Spanish-French),
Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores,
Universidad Complutense de Madrid (UCM), Spain 1999

Doctorate in Spanish Translation,
Department of Italian and Spanish Language and Literature,
National and Kapodistrian University of Athens (NKUA), Greece. 2001

CURRENT ACADEMIC POSITION

2018-present, *Professor* of Theory and Practice of Spanish Translation, Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).

DEPARTMENT CHAIR

9/2022-8/2025, *Chair* of the Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens.

PREVIOUS ACADEMIC POSITIONS

2014-2018: *Associate Professor*, Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).

2010-2013: *Assistant Professor*, Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).

2008-2010: *Assistant Professor*, Department of Italian and Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).

2003-2008: *Lecturer*, Department of Italian and Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).

1999-2003: *Teaching Staff Associate*, Department of Italian and Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).

OTHER POSITIONS / APPOINTMENTS

a) Academic

2010-2014: *Scientific Director* for the Subproject 05: Differentiated, graded and adaptive Spanish language exams” in the Research Program: “Foreign Languages Evaluation and Certification System. Act I: Differentiated and Graded National Foreign Language Examination System (KPG) for the Development of Spanish Language Examination”, a collaboration of the Departments of Spanish, English, German and Turkish languages and Literatures, National and Kapodistrian University of Athens (E.U. Funded).

2011-2013: *Scientific Collaborator* for the subproject 10: “Linking foreign language education in school with the national language exams” in the Research Program: “Foreign Languages Evaluation and Certification System. Act I: Differentiated and Graded National Foreign Language Examination System (KPG) for the Development of Spanish Language Examination”, a collaboration of the Departments of Spanish, English, German and Turkish languages and Literatures, National and Kapodistrian University of Athens (E.U. Funded).

2004-2013: *Coordinator* for the courses: Spanish Language-Level I. Spanish Language-Level II, and Spanish Language-Level III. Program of Spanish Language and Culture, School of Humanities, Hellenic Open University, Patras, Greece.

2010-2012: *Consultant* for the development of a new study guide and a Mandatory Education guidebook within the act: «New School (21st Century School)-

New Study Guide, Within the Priority Pillars 1,2,3 - Horizontal Act». Scientific Field: Foreign Languages (Spanish).

- 2009: "Translation and Translation Analysis of Spanish and Latin American Literary Works" (Special Account for Research Grants, National and Kapodistrian University of Athens).
- 2007: *Member* in the Research Program "Development and Certification of Language Learning " (E.U. Funded).

b) Administrative

2016 and

- 2018-2022: *Deputy Chair* of the Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens.
- 2018-2022: *Deputy Director* of the Master of Arts (M.A.) Program titled "Latin American and Iberian Studies", Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).
- 2016-2025: *Coordinator* of the Internal Evaluation Group (OMEA), Department of Spanish Language and Literature, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA).
- 2022-2024: *Academic Advisor* for the "CIVIS" Exchange Program
- 2004-2008: *Academic Advisor* for the "ERASMUS" Exchange Program with the *Universidad de Valladolid*, Spain.
- 2006-2010: *Academic Advisor* for the "ERASMUS" Exchange Program with the *Universidad Complutense de Madrid*, Spain.
- 2010: *Academic Advisor* for the "ERASMUS" Exchange Program with the *Universidad de Granada*, Spain.

ADMINISTRATIVE SERVICE EXTRA-UNIVERSITY

2019: Member of the Central Executive Committee of the Pan-Hellenic State University Entrance Examinations

TEACHING

National and Kapodistrian University of Athens

Graduate Courses:

-Dept. of Spanish Language and Literature (2017-present)

- "Theory and Methodology of Translation"
- "Methodology and Techniques of Scientific Research: Theory and Practice"
- "Translation of Literary Texts I"
- "Translation of Literary Texts II"

-Inter-Faculty Postgraduate Programme "Translation-Translatology" (2015-2016)

- Theory of Translation

Undergraduate Courses:

-Dept. of Italian and Spanish Language and Literature (1999-2010)

- "Spanish Language: Level A"
- "Spanish Language: Level B"
- "Spanish Language I"
- "Spanish Language II"
- "Spanish Language III"
- "Spanish Language IV"
- " Practice of Translation"
- " The Spanish-american Novel"
- " History and Theory of Translation"

- " Methodology of Scientific Research"
- " Specialized Translation"
- "History of Spanish Language"
- " Literary Translation"

-Dept. of Spanish Language and Literature (2011-2024)

- " Introduction to History and Theory"
- " Methodology of Scientific Research"
- " Practice of Translation"
- " Specialized Translation"
- " Literary Translation"

Ph.D. DISSERTATION ADVISOR AND Ph.D. DISSERTATION COMMITTEES MEMBER

-Ph.D. Dissertation Advisor

2015 – in progress: «Mi viaje, de Yannis Psijaris: Aspectos lingüísticos y socioculturales, y su traducción al español» (in Spanish).

2017: «La evaluación de lo oral: el caso de las traducciones griegas de las paremias contenidas en *El Quijote*» (in Spanish).

- Ph.D. Dissertation Committees

I have been member of 8 Ph.D. advisory Dissertation Committees

2024: «Estudio comparativo de unidades fraseológicas que contienen verbos de movimiento en griego moderno y en español», (in Spanish). Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas, NKUA.

2017: «Οι σωματισμοί στα Ισπανικά και στα Ελληνικά. Συγκριτική μελέτη», (in Greek). Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas, NKUA.

2015: «Las figuras femeninas en los cuentos de Inés Arredondo y de Onelio Jorge Cardoso», (in Spanish). Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas, NKUA.

2015: «Πτυχές της ποιητικής τέχνης των ποιητών Alejandra Pizarnik και Eugenio Montale και η πρόσληψη του έργου τους» [Poetry and Ideology: Eugenio Montale and

Alejandra Pizarnik], (in Greek). Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas, NKUA.

2011: “Συγκριτική φρασεολογία Ισπανικής-Ελληνικής: Τα λεξιλογικά διώνυμα”, (in Greek). Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas, NKUA.

2011- in progres: «Visión y revisión de los personajes en Juan Carlos Onetti y Virgilio Ferreira», (in Spanish). Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas, NKUA.

2007: “Ana María Matute y Onelio Jorge Cardoso: La presencia del personaje-niño en sus cuentos”, (in Spanish). Departamento de Lengua y Literatura Italiana y Española, NKUA.

2007: “Aplicación de los conceptos teóricos de Valentín García Yebra en la traducción al griego de la obra ‘La piel por la piel’ de Armando Romero”, (in Spanish). Departamento de Lengua y Literatura Italiana y Española, NKUA.

ORGANIZING/SCIENTIFIC COMMITTEES OF INTERNATIONAL CONFERENCES

2005 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Jornada en Homenaje a Miguel de Cervantes Saavedra*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, December 8, 2005.

2006 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Jornada en Homenaje a Federico García Lorca*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, December 7, 2006.

2006 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Jornada en Homenaje a Onelio Jorge Cardoso*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, May 11, 2006.

2008 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Jornada en Homenaje a Juan Carlos Onetti*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, December 8, 2005.

- 2009 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Jornada en Homenaje a César Vallejo y Nicolás Guillén*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, June 17, 2009.
- 2009 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *XIV Congress of the International Federation of Latin American and Caribbean Studies* “América Latina y el Mediterráneo: ideas en contacto”. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, October 14-16, 2009.
- 2011 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Simposio en Homenaje a Simón Bolívar, Francisco de Miranda y América Latina*. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, March 29, 2011.
- 2011 Member of the Organizing Committee of the *XII Congreso Internacional de la Literatura Española Contemporánea*: “El papel de la literatura, el cine y la prensa en la configuración y la promoción de criterios, valores y actitudes sociales”, Co-Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Universidad de la Coruña, Spain, and the Universidad Nacional de Educación a la Distancia (UNED), Madrid, Spain. Held in A Coruña: May 30-31 and September 8, 2011, in Madrid: June 1 and in Athens: June 15-17, 2011.
- 2011 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Simposio Internacional en Homenaje a José María Arguedas*, held in Athens, Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, October 11-12, 2011.
- 2011 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *Simposio Internacional sobre Ibero-América I*: “Ideas y Letras de México”, held in Athens, Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, December 19-20, 2011.
- 2014 Member of the Organizing Committee of the *I Congreso Internacional sobre Ibero-América*: “Estudios Ibero-Americanos: El texto y su contexto”, held in Athens,

Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, May 5-7, 2014.

2015 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *II Congreso Internacional sobre Ibero-América*, “Reflexiones sobre las realidades ibero-americanas ante los desafíos del siglo XXI”. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Department of Latin American and Caribbean Studies, Megatrend University at Belgrade, Serbia, the Universidad del Norte at Asunción, Paraguay, the Department of Humanities, Universidad Nacional del Sur at Bahía Blanca, Argentina, the Department of Hispanic Studies, the University of Kentucky at Lexington, USA, and the Instituto Cervantes of Athens, held in Athens, May 20-22, 2015.

2016 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *III Congreso Internacional sobre Ibero-América*, “Los estudios latinoamericanos ante los desafíos del siglo XXI”. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Department of Latin American and Caribbean Studies, Megatrend University at Belgrade, Serbia, the Department of Hispanic Studies, University of Kentucky at Lexington, USA, and the Instituto Cervantes of Athens, held in Athens, May 18- 20, 2016.

2018 Member of the Organizing and Scientific Committee of the *IV Congreso Internacional sobre Iberoamérica*: “Iberoamérica y el mundo multipolar del presente: la realidad histórica, social, política, económica y cultural”. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Department of Latin American and Caribbean Studies, Megatrend University at Belgrade, Serbia, the Department of Hispanic Studies, University of Kentucky at Lexington, USA, ton, USA, the Instituto de Latinoamérica (ILA) de la Academia de Ciencias de Russia, Russia, the Research Center in Latin American Studies for Development and Integration of the University of Buenos Aires, Argentine, the Department of Languages and Literatures of Europe and the Americas of University of Hawaii at Minoa, USA, and the Instituto Cervantes of Athens, held in Athens, May 28- 30, 2018.

2022 Member of the Organizing and Scientific of the *V Congreso Internacional sobre Ibero-América*. “Realidad histórica, económica, social y cultural en el mundo

Iberoamericano”. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Research Center in Latin American Studies for Development and Integration (CEINLADI) of the University of Buenos Aires, Argentina, the Department of Hispanic Studies of the University of Szeged, Hungary, the Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC) of the Universidad Nacional y Autónoma de México, México, the Facultad de Estudios Globales of Doshisha University at Kioto, Japan, the Centro de Estudios Neogriegos, Byzantinos y Chipriotas of the Universidad de Granada, España, and the Facultat de Lletres of the Universitat de Lleida, España, held in Athens, May 18-20, 20

2023 Member of the Academic Council of the XLIV Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. “Cruces disciplinarios”. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, and the IILI, Pittsburgh, USA, held in Athens, July 5-8,

PARTICIPATION AND CONTRIBUTIONS IN INTERNATIONAL CONFERENCES

Papageorgiou, Anthi. “Metodología de la traducción aplicada en unos poemas de Lucila Velásquez”. *Foro-Homenaje a la poeta Lucila Velásquez*, Venezuela. Held in Caracas, July 4, 2001.

Papageorgiou, Anthi. “Observaciones traductológicas de paremias de tres traducciones del *Quijote*”. *Jornada en Homenaje a Miguel de Cervantes Saavedra*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, December 8, 2005.

Papageorgiou, Anthi. “Tres traducciones griegas de ‘La sangre derramada’ de Federico García Lorca”. *Jornada en Homenaje a Federico García Lorca*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, December 7, 2006.

Papageorgiou, Anthi. “Comentarios sobre la traducción al griego de ‘Isabelita’ de Onelio Jorge Cardoso”. *Jornada en Homenaje a Onelio Jorge Cardoso*. Organized by the

Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, May 11, 2006.

Papageorgiou, Anthi. “La traducción de algunos de los refranes de *La Celestina* al griego”. *Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología*. Co-organized by the Facultad de Filología, Universidad de Santiago de Compostela and Universidad de Lugo, Spain, held in Santiago de Compostela and Lugo, September 19 - 22, 2006.

Papageorgiou, Anthi. “La traducción de algunos casos de lenguaje coloquial en ‘Los niños en el bosque’ de Onetti”. *Jornada en Homenaje a Juan Carlos Onetti*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, April 11, 2008.

Papageorgiou, Anthi. “Acercamiento a ‘Canción de cuna para despertar a un negrito’: un estudio traductológico”. *Jornada en Homenaje a César Vallejo – Nicolás Guillén*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, June 17, 2009.

Papageorgiou, Anthi and Maila García Amorós. “ ‘Telúrica y Magnética’: breve análisis de su traducción al griego”. *Jornada en Homenaje a César Vallejo – Nicolás Guillén*. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, June 17, 2009.

Papageorgiou, Anthi. “Acercamiento traductológico de unas expresiones coloquiales en *Cinco horas con Mario*”. *54th Annual Conference of the International Linguistic Association*. Co-organized by the International Linguistic Association and the St. John's University, New York, USA, held in New York, April 3-5, 2009.

Papageorgiou, Anthi. “Las metáforas en el cuento ‘La esquina del movimiento’ de Armando Romero y su traducción al griego”. *XIV Congreso de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe (FIEALC)*. “América Latina y el Mediterráneo: ideas en contacto”. Organized by the Department of Italian and Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, October 14-16, 2009.

Papageorgiou, Anthi and Eirini Paraskeva. “‘El conejo’ de Miguel Delibes. Comentarios traductológicos y propuestas.” *XII Congreso Internacional de la Literatura Española Contemporánea*. “El papel de la literatura, el cine y la prensa en la configuración y la promoción de criterios, valores y actitudes sociales”. Co-organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, and the Universidade da Coruña and the Universidad Nacional de Educación a la Distancia (UNED), Spain, held in A Coruña: May 30-31 and September 8, 2011, in Madrid: June 1 and in Athens: June 15-17, 2011.

Crida, Carlos, **Anthi Papageorgiou** and Panagiotis Antoniadis. “Miguel Delibes en griego moderno. La traducción de fraseologismos y paremias”. *Jornadas Internacionales: Fraseología en la obra de Miguel Delibes*. Organized by the Dpto. de Filología Francesa, Universidad Complutense de Madrid, the Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología, the Proyecto I+D Ampliación del mínimo paremiológico and the journal *Paremia*, held in Madrid, Spain, February 9-11, 2011.

Papageorgiou, Anthi and Aglaia Spathi. “La traducción griega de los refranes en *Maldito amor* de Rosario Ferré”. *XV Congreso de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe*. “América Latina, globalidad e integración”. Organized by the Área de Derecho Constitucional and El Instituto de Iberoamérica y el Mediterráneo, Universidad Politécnica de Valencia, Spain, held in Valencia, July 11-13, 2011.

Papageorgiou, Anthi and Evlampia Helmi. “Breve estudio sobre la traducción al griego del cuento ‘Warma Kuyay’”. *Simposio Internacional en Homenaje a José María Arguedas*. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, October 11-12, 2011.

Papageorgiou, Anthi and Evlampia Helmi. “Comentarios traductológicos sobre dos cuentos mexicanos”. *Simposio Internacional sobre Ibero-América I, “Ideas y Letras de México”*. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, December 19-20, 2011.

Papageorgiou, Anthi, Lidia Manatou and Maila García Amorós.

“Μπολιβάρ un poema griego traducido al español. Comentarios traductológicos”. *Simposio en Homenaje a Simón Bolívar, Francisco de Miranda y América Latina*. Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, March 29, 2011.

Papageorgiou, Anthi. "Luvina" de Juan Rulfo: aspectos del lenguaje y su traducción al griego". *Simposio Internacional sobre Ibero-América II*. "Realidad sociocultural en Latinoamérica de los siglos XX-XXI". Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, December 3-4, 2012.

Papageorgiou, Anthi. "Valentín García Yebra: su aporte a los estudios metafraseológicos". *Simposio Internacional sobre Ibero-América III*. "España y América Latina: su civilización y su cultura". Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, May 15-16, 2013.

Papageorgiou, Anthi. "Estudio traductológico de la novela de Miguel Delibes *Cinco horas con Mario*". *I Congreso Internacional sobre Ibero-América*. "Estudios Ibero-Americanos: El texto y su contexto". Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, held in Athens, May 5-7, 2014.

Papageorgiou, Anthi. "La heteroglosia en *El invierno de Gunter* del Juan Manuel Marcos: Una aproximación traductológica." *II Congreso Internacional sobre Ibero-América*. "Reflexiones sobre las realidades ibero-americanas ante los desafíos del siglo XXI". Organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Department of Latin American and Caribbean Studies, Megatrend University at Belgrade, Serbia, the Universidad del Norte at Asunción, Paraguay, the Department of Humanities, Universidad Nacional del Sur at Bahía Blanca, Argentina, the Department of Hispanic Studies, University of Kentucky at Lexington, USA, and Instituto Cervantes of Athens, held in Athens, May 20-22, 2015.

Paraskeva, Eirini and **Anthi Papageorgiou.** "Traducir el *Quijote* al griego: aproximaciones teóricas y metodológicas". *III Congreso Internacional sobre Ibero-América*. "Los estudios latinoamericanos ante los desafíos del siglo XXI". Organized by the

Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Department of Latin American and Caribbean Studies, Megatrend University at Belgrade, Serbia, the Department of Hispanic Studies, University of Kentucky at Lexington, USA, and Instituto Cervantes of Athens, held in Athens, May 18-20, 2016.

Papageorgiou, Anthi and Susana Lugo Mirón. “El trasvase de las noticias españolas en la prensa griega actual”. *XVIII Congreso Internacional de Literatura Española Contemporánea*. “Espacios de Libertad: Nuevos modos, medios y motivos de creación literaria y comunicación social”. Co-organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Universidade da Coruña Universidad da Coruña, and the Universidade Fernando Pessoa. Athens: May 26, 2017.

Paraskeva Eirini and **Anthi Papageorgiou**. “Estudio contrastivo de dos traducciones griegas de *La Vida es sueño* de Calderón de la Barca”. IV Congreso Internacional sobre Iberoamérica: Iberoamérica y el mundo multipolar del presente: la realidad histórica, social, política, económica y cultural. Co-organized by the Department of Spanish Language and Literature, National and Kapodistrian University of Athens, Greece, the Department of Latin American and Caribbean Studies, Megatrend University at Belgrade, Serbia, the Department of Hispanic Studies, University of Kentucky at Lexington, USA, the Instituto de Latinoamérica (ILA) de la Academia de Ciencias de Russia, Russia, the Research Center in Latin American Studies for Development and Integration of the University of Buenos Aires, Argentine, the Department of Languages and Literatures of Europe and the Americas of University of Hawaii at Minoa, USA, the School of International Studies of Doshisha University at Kyoto, Japan, and Instituto Cervantes of Athens, held in Athens, May 28-30, 2018.

PUBLICATIONS

a) Books

Papageorgiou, Anthi. *Un pionero de la traductología española: Valentín García Yebra*. Madrid: Ediciones del Orto, 2013.

Papageorgiou, Anthi. *Historia y teoría de la traducción*. Madrid: Ed. Clásicas, 2015.

b) Co-editor

Pandis Pavlakis, Efthimia, Dimitrios Drosos and **Anthi Papageorgiou**, eds. *Estudios y Homenajes hispanoamericanos I*. Madrid: Ed. del Orto, 2014.

Papageorgiou, Anthi and Dimitrios Drosos, eds. *ΚΠΓ. Preparación para la escuela: preparándonos para el nivel A (A1&A2). Examen de español. Libro del alumno*. RCeL. ISBN: 978-960-98961-7-7.
http://rcel.enl.uoa.gr/kpgeschool/images/pdf_files/A_Students_Book_Spanish.pdf

Papageorgiou, Anthi and Dimitrios Drosos, eds. *ΚΠΓ. Preparación para la escuela: preparándonos para el nivel A (A1&A2). Examen de español. Libro del profesor*. RCeL. ISBN: 978-960-98961-6-0.

Papageorgiou, Anthi and Maria Tsokou, eds. *ΚΠΓ. Preparación para el examen en la escuela: Examen de español. Nivel C1. Libro del alumno*. RCeL. ISBN: 978-618-80593-3-7.
http://rcel.enl.uoa.gr/kpgeschool/images/pdf_files/C1_Students_Book_Spanish.pdf.

Papageorgiou, Anthi and Maria Tsokou, eds. *ΚΠΓ. Preparación para el examen en la escuela: Examen de español. Nivel C1. Libro del profesor*. RCeL. ISBN: 978-618-80593-2-0.
http://rcel.enl.uoa.gr/kpgeschool/images/pdf_files/C1_Teachers_Book_Spanish.pdf.

Pandis Pavlakis, Efthimia, Dimitrios Drosos and **Anthi Papageorgiou**, eds. *Estudios y Homenajes hispanoamericanos II*. Madrid: Ed. del Orto, 2014.

Pandis Pavlakis, Efthimía, H. Simeonidis, D. Drosos and **Anthi Papageorgiou**, eds. *Estudios y homenajes hispanoamericanos III*. Eds. Madrid: Ed. del Orto, 2015.

Pandis Pavlakis, Efthimía, Haralambos Symeonidis, Slobodan Pajović, Dimitrios L. Drosos, Paul M. Chandler, **Anthi Papageorgiou** and Viktoria Kritikou, eds. *Estudios y homenajes hispanoamericanos V*. Madrid: Ed. del Orto, 2017.

Papageorgiou, Anthi and Maria Tsokou, eds. *Στάχτες στον άνεμο*. Bilingual edition of translated poetry. Athens: Ed. Herodotos, 2024. Pont, Jaume, *Vol de Cendres*.

c) Articles in Scholarly Journals, Congress Proceedings and Chapters in Books

- Papageorgiou, Anthi.** “Apuntes sobre la traducción del cuento ‘Viaje a la Semilla’ al griego”. *Cuadernos Americanos*, March-April 2003: 118-124.
- Papageorgiou, Anthi.** Introduction. *Γιατί Λατινική Αμερική; [Why Latin America?]* Athens: Ekremes, 2003.
- Papageorgiou, Anthi.** “Metodología de la traducción aplicada en unos poemas de Lucila Velásquez”. *Cultura y Pensamiento* 6 (2003): 143-146.
- Papageorgiou, Anthi.** “¿Por qué América Latina? de Leopoldo Zea: Observaciones sobre su traducción al griego”. *Cuadernos Americanos* 4.100 (2003): 93-99.
- Papageorgiou, Anthi.** “Observaciones traductológicas de paremias de tres traducciones del *Quijote*”. *Cervantes, Lorca, Jorge Cardoso y Leopoldo Zea*. Ed. Efthimia Pandis Pavlakis. Madrid: Ediciones del Orto, 2007. 237-240.
- Papageorgiou, Anthi.** “Tres traducciones griegas de ‘La sangre derramada’ de Federico García Lorca”. *Cervantes, Lorca, Jorge Cardoso y Leopoldo Zea*. Ed. Efthimia Pandis Pavlakis. Madrid: Ediciones del Orto, 2007. 165-170.
- Papageorgiou, Anthi.** “Comentarios sobre la traducción al griego de ‘Isabelita’ de Onelio Jorge Cardoso”. *Cervantes, Lorca, Jorge Cardoso y Leopoldo Zea*. Ed. Efthimia Pandis Pavlakis. Madrid: Ediciones del Orto, 2007. 51-62.
- Papageorgiou, Anthi.** “La traducción de algunos de los refranes de *La Celestina* al griego”. *A Multilingual Focus on Contrastive Phraseology and Techniques for Translation*. Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2008. 107-116.
- Papageorgiou, Anthi.** Introduction. *Lucila Velásquez: Antología poética traducida al griego*. Trans. Anthi Papageorgiou. Madrid: Ediciones del Orto, 2008.
- Papageorgiou, Anthi.** “Las metáforas en el cuento ‘La esquina del movimiento’ de Armando Romero y su traducción al griego”. *América Latina y el Mediterráneo: ideas en contacto*. Actas del XIV Congreso de la FIEALC, 14-16 de octubre de 2009. Ed. Efthimia Pandis Pavlakis. October 2009, 662-666.
- Crida, Carlos, **Anthi Papageorgiou** and Panagiotis Andoniadis. “Miguel Delibes en griego moderno. La traducción de fraseologismos y paremias”. *Paremia* 20 (2011): 19-28.
- Papageorgiou, Anthi** and Aglaia Spathi. “La traducción griega de los refranes en *Maldito amor*, de Rosario Ferré”. *América Latina, Globalidad e Integración*. Ed. Antonio Colomer Viadel. Vol. III. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 1389-1394.

- Papageorgiou, Anthi.** “La traducción de algunos casos del lenguaje coloquial en ‘Los niños en el bosque’ de Onetti”. *Estudios y homenajes hispanoamericanos I*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Anthi Papageorgiou and Susana Lugo. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 191-194.
- Papageorgiou, Anthi.** “Acercamiento a ‘Canción de cuna para despertar a un negrito’: un estudio traductológico”. *Estudios y homenajes hispanoamericanos I*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Anthi Papageorgiou and Susana Lugo. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 153-157.
- Papageorgiou, Anthi** and Maila García Amorós. “‘Telúrica y Magnética’: breve análisis de su traducción al griego”. *Estudios y homenajes hispanoamericanos I*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Anthi Papageorgiou and Susana Lugo. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 87-93.
- Papageorgiou, Anthi,** Lidia Manatou and Maila García Amorós. “Μπολιβάρ un poema griego traducido al español. Comentarios traductológicos”. *Estudios y homenajes hispanoamericanos I*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Anthi Papageorgiou y Susana Lugo. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 45-55.
- Papageorgiou, Anthi** and Eirini Paraskeva. “‘El conejo’ de Miguel Delibes. Comentarios traductológicos y propuestas.” *Actas del XII Congreso Internacional de Literatura Española contemporánea*. Santiago de Compostela: Ed. Andávira, 2012. 423-434.
- Papageorgiou, Anthi** and Evlampia Helmi. “Breve estudio sobre la traducción al griego del cuento ‘Warma Kuyay’”. *Estudios y homenajes hispanoamericanos I*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Anthi Papageorgiou and Susana Lugo. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 245-250.
- Papageorgiou, Anthi** and Evlampia Helmi. “Comentarios traductológicos sobre dos cuentos mexicanos”. *Estudios y homenajes hispanoamericano I*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Anthi Papageorgiou and Susana Lugo. Madrid: Ed. del Orto, 2012. 301-305.
- Papageorgiou, Anthi.** “Valentín García Yebra: su aporte a los estudios metafraseológicos”. *Estudios y homenajes hispanoamericanos II*. Madrid: Ed. del Orto, 2014.

- Papageorgiou, Anthi.** " Reflexiones sobre aspectos del lenguaje del cuento "Luvina" de Juan Rulfo. Una perspectiva traductológica". *Estudios y homenajes hispanoamericanos III*. Eds. Efthimía Pandís Pavlakis, H. Simeonidis, D. Drosos y Anthí Papageorgíou. Madrid: Ed. del Orto, 2015. 217-222.
- Papageorgiou, Anthi.** "El estilo de 'Isabelita' de Onelio Jorge Cardoso y su traducción al griego". *Nuevas perspectivas en los cuentos de Onelio Jorge Cardoso*. Eds. Efthimía Pandís Pavlakis. Madrid: Ed. del Orto, 2016. 57-65.
- Papageorgiou, Anthi.** "Estudio traductológico de la novela de Miguel Delibes *Cinco horas con Mario*". *Europa balcánica y los países de la cuenca del mar negro – mercosur: Escenarios sociopolíticos, culturales e integracionistas – posibilidades y desafíos*. Coords. Slobodan S. Pajović and Maria de Monserrat Llauro. Belgrade: Universidad "John Naisbitt", 2016. 203-209.
- Papageorgiou, Anthi.** Introduction. *Ο χειμώνας του Γκούντερ* [Gunter's Winter]. By Juan Manuel Marcos. Trans. Efthimía Pandís Pavlakis. Athens: Librería Española, 2016. 7-13.
- Paraskeva, Elrini and **Anthi Papageorgiou.** "Traducir el *Quijote* al griego: aproximaciones teóricas y metodológicas". *Estudios y homenajes hispanoamericanos V*. Eds Efthimia Pandis Pavlakis, Haralambos Symeonidis, Slobodan Pajović, Dimitrios L. Drosos, Paul M. Chandler, Anthi Papageorgiou and Viktoria Kritikou. Madrid: Ed. del Orto, 2017. 315-327.
- Papageorgiou, Anthi.** "¿Por qué América Latina? de Leopoldo Zea. Observaciones sobre su traducción al griego: aspectos léxico-semánticos. Leopoldo Zea: Aproximación a la figura del filósofo mexicano." *Leopoldo Zea: Aproximación a la figura del filósofo mexicano*. Ed. Dimitrios Drosos. Madrid: Ed. del Orto, 2017.63-76.
- Faure Aproso, Jacqueline and **Anthi Papageorgiou.** "Lo griego como prioridad en la traducción de *mi viaje* de Yannis Psijaris". *Estudios y homenajes hispanoamericanos V*. Eds. Efthimía Pandís Pavlakis, Haralambos Symeonidis, Slobodan Pajović, Dimitrios L. Drosos, Paul M. Chandler, Anthí Papageorgíou, Viktoria Kritikou. Madrid: Ed. del Orto, 2017. 81-96.
- Lugo Mirón, Susana and **Anthi Papageorgiou.** "La transmisión de las ideas en la traducción de textos periodísticos español-griego". *América Latina y el mundo del*

siglo XXI: Percepciones, interpretaciones e interacciones. 2º tomo. Eds. Slobodan S. Pajović y Maja Andrijević. Belgrado: Universidad Megatrend, 2018. 211-222.

Papageorgiou, Anthi. “La heteroglosia en *El invierno de Gunter* del Juan Manuel Marcos: Una aproximación traductológica.” *Espacios en evolución: Confluencias lingüísticas y culturales. Homenaje a Anita Herzfeld*. Eds. Efthimia Pandis Pavlakis, Haralambos Symeonidis, Paul M. Chandler, Maria Tsokou and Marta Matsusita. Madrid: Ediciones del Orto, 2019. 77-86.

Papageorgiou, Anthi and Susana Lugo Mirón. “La explicitación a través del análisis de fenómenos morfosintácticos en la traducción español-griego de textos periodísticos”. *Espacios en evolución: Confluencias lingüísticas y culturales. Homenaje a Anita Herzfeld*. Eds. Efthimía Pandis Pavlakis, Haralambos Symeonidis, Paul M. Chandler, María Tsokou and Marta Matsusita. Madrid: Ediciones del Orto, 2019. 87-104.

d) Translations

Pandis Pavlakis Efthimia, **Anthi Papageorgiou** and George Mikros. *Ανθολογία του λατινοαμερικανικού διηγήματος* [Anthology of latin american short fictions]. Athens: Kodikas, 2000. (From Spanish to Greek).

Papageorgiou, Anthi. *Γιατί Λατινική Αμερική;* [Why Latin America?] by Leopold Zea, Athens: Ekremes, 2003. (From Spanish to Greek).

Papageorgiou, Anthi. *Lucila Velásquez: Antología poética traducida al griego*. Madrid: Ediciones del Orto, 2008. (From Spanish to Greek).

Papageorgiou, Anthi. Introduction and translation. *Pequeña antología de los cuentos de Armando Romero*. Madrid: Ed. del Orto, 2017. (From Spanish to Greek).

LANGUAGES

Modern Greek, Spanish, English, French.